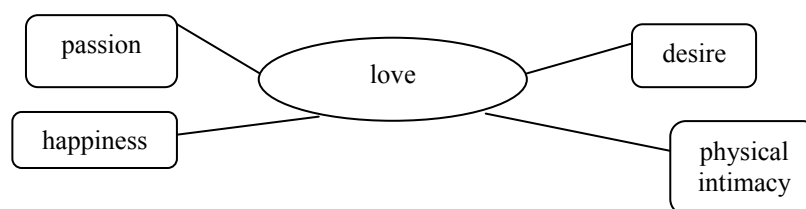


Секция 8. Актуальные вопросы прикладной филологии в техническом вузе

- 2) Attachment (psychology): satisfying basic emotional needs: So much love, how will I breathe (Divakaruni, MS, p. 100)?; Each desire in the world is different, as is each love (Divakaruni, MS, p. 380).
- 3) Reciprocation: if love is mutual: Once they loved me too (Divakaruni, MS, p. 5); What if this love of man and woman, lip to lip body to body heart to heart is less than Tilo, he calls from the other side (Divakaruni, MS, p. 408).
- 4) Personal commitment: a desire to maintain love: Shoes Haroun would have loved and hated (Divakaruni, MS, p. 215).
- 5) Passion: whole-hearted desire: A heat begins to pulse behind my eyes, little explosions of red (Divakaruni, MS, p. 321).
- 6) Physical intimacy: sharing of intimate personal space: For kisses that will burn and consume (Divakaruni, MS, p. 407).

В настоящем исследовании мы рассматриваем полевую модель концепта «любовь (love)» в индивидуальной концептосфере писательницы Ч. Дивакаруни. Строение концепта демонстрирует центральность конкретного признака (наглядно чувственный образ) – удаленность от центра ведет к возрастанию абстрактности.



Концепт «любовь (love)» характеризуется признаком интенсивности проявления данного чувства. Анализ частотности употребления лексем показывает, что автор романа ассоциирует любовь с привязанностью, сильным чувством.

Литература.

1. Малетина О.А. Лингвостилистические особенности портрета как жанра художественного дискурса (на материале произведений Т.Драйзера): дисс.канд. филол. наук. – Волгоград, 2004. – С. 19 – 33.
2. Мошина Е.А. Сопоставительный анализ способов объективации концептов надежда и hope в русской и английской языковых картинах мира: Автореф... дисс.канд.пед.наук. Волгоград, 2006. – С. 24
3. Пименова М.В. Концептуализация и объективация истины и правды // Язык. История. Культура: К 50-летию Кемеровского государственного университета и 25-летию юбилею кафедры исторического языкознания и славянских языков КемГУ. Кемерово: Графика, 2003. –С.25–35.
4. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824 с.
5. Collins Thesaurus of the English Language. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.thefreedictionary.com>
6. Divakaruni С. В. The Mistress of Spices. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.onread.com/reader/191387/>.
7. Thesaurus. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://thesaurus.com/browse/Love>.

ЭВФЕМИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

А.О. Чуракова, студентка гр. 17Б41,

научный руководитель: М.В. Морозова, к.пед.н., доц.

Юргинский технологический институт (филиал) Национального исследовательского Томского политехнического университета

652055, Кемеровская обл., г. Юрга, ул. Ленинградская, 26

E-mail: churakova.97@inbox.ru

В каждом языке есть грубая, непристойная, либо нецензурная лексика, которую мы стараемся заменять или вовсе не употреблять в речи или в печатных материалах. Суть такого явления, как эвфемизация заключается в том, что жестокие, грубые или неудобные, непристойные слова или выражения заменяются более мягкими, тактичными. Термин «эвфемизм» происходит от греческого слова «благозвучие». Данная работа посвящена изучению явления эвфемизации в английском языке, происхождения такого понятия как «эвфемизм», его классификации, примеров употребления в современном английском языке.

Актуальность изучения эвфемизации определяется тем, что в последние десятилетия использование данного явления в различных жанрах отличается особой интенсивностью. Они получают необыкновенно широкое распространение в таких сферах деятельности, как: СМИ, этикетная форма общения. Исходя из этого, особый интерес представляет история формирования данного лингвистического явления, употребление эвфемистической замены в реальных жизненных ситуациях.

Все эвфемизмы условно подразделяют на следующие группы:

Термины, в большинстве - медицинские. За медицинскими терминами нередко стоят понятия с крайне не положительным смыслом. Так «terminal Home» (богадельня) - hospice, insane. «Asylum» (психиатрическая больница) - mental home or mental hospital.

Расовая и национальная принадлежность. Первое слово, в которое были внесены поправки в Америке - «Nigger». «Nigger» произошло от испанского слова «negro», что в переводе обозначает - черный. Изолированно слово не несет в себе негативной окраски, но все же африканцы считают его чрезвычайно обидным, т.к. именно так называли их прародителей, которые когда-то были рабами. Индейцев подобает называть «коренными американцами» – «native Americans». Африканцев и азиатов можно называть «Non – whites» [6].

Эвфемизмы, уменьшающие страх перед каким-либо табу, запретом. У большинства народов запрещено начинать говорить о смерти. Глагол «to die» заменяется на «to decease», «to pass away», «to go west». Так же, как в русском языке слово «мертвец» заменяется словом «покойный». Распространенными вариантами лексемы «devil» считаются следующие эвфемизмы: «Harry», «Old Nick», «the Old Boy» [3].

Возраст. Слово «old» является самым часто заменяемым. Синонимами данной лексемы считаются такие эвфемизмы, как «mature», «senior», «advanced in years».

Фактор моды. Появление данной группы эвфемизмов связано с коммерческими мотивами, желанием привлечь клиента. Так же возникли эвфемизмы, маскирующие изъяны фигуры, такие как: «mature figure», «Big Gal», «corpulent», «cummy», «woman's size».

Религия. В кое-каких странах традиционное пожелание «Mary Christmas» заменяется на «Harry Holidays», при обращении к людям неизвестного вероисповедания.

Социальное и финансовое положение. Слова «бедность», «бедный», практически всегда замещаются «the needy», «penniless», «deprived», «low-income family».

Профессии. Так, человек, работающий контроллером на проходной, нередко именуется «security». «Collector» (мусорщик) – «sanitation man», «undertaker» (сотрудник похоронного бюро) – «mortician», «hairdresser» (парикмахер) – «hairstylist» [7]. Так как в Америке большинство профессий изначально относятся к мужскому роду, то их стараются заменить на не стилистически окрашенные слова. В связи с этим, профессии, заканчивающиеся на «-man», имеют окончание «-person»: «chairman» – «chairperson», «congressman» – «congressperson». Так же часто от лингвистов поступают предложения заменить традиционные суффиксы, выражающие половую принадлежность, на единые бесполое суффиксы: «-gon», «-waitron», «-actron».

Так же существует особая подгруппа эвфемизмов английского языка - ослабленные восклицания («Minced Oaths»). Ослабленные восклицания - это подгруппа эвфемизмов, используемых для того, чтобы избежать ругательств при выражении удивления или раздражения. «Blimey» в значении «blind me» (чтоб я ослеп); «Tarnation» в значении «Damnation» (проклятие) и т.д.

Принципы употребления эвфемизмов.

1. Основная цель, которая преследуется говорящими при использовании эвфемизмов стремление избегать конфликтов при общении и неудач, не создавать у собеседника ощущения коммуникативного дискомфорта.

2. Скрыть или завуалировать какие-то неприятные детали.

3. Третья цель, преследуемая говорящими при употреблении эвфемизмов, заключается в стремлении сообщить нечто адресату таким образом, чтобы это было понятно только ему.

4. Иногда эвфемизмы могут быть средством манипуляции.

Наиболее детальную классификацию способов образования эвфемизмов предложила ученый лингвист Беатрис Воррен. Она разделила все эвфемизмы на две группы по способу образования:

- Первый способ-изменение слова или формы слова;
- Второй способ - изменение значения.

К первой группе относятся такие способы образования эвфемизмов как

1. Словосложение- например, arpon-string-hold-о мужчине, пользующемся собственностью своей жены (живущем в доме, принадлежащем его жене).

2. Звукоподражание

3. Образование нового слова с помощью суффиксов

4. Аббревиатура - например, ВО-запах пота, произошло от фразы, использованной в рекламе мыла, которое должно было помочь с ситуацией названной **body odour**. Еще один пример NINA - сокращение встречаемое раньше в объявлениях(No Irish need apply). Американцы неохотно нанимали на работу ирландцев и в объявлениях делали подобную приписку.

5. Рифмованный сленг - например, hearts of oak (рифмуется с broke) бедный.

Среди второй группы существует такой способ как метафоры - например, *fall out of bed* (упасть с кровати) - вместо иметь большие финансовые проблемы; *lack of moral fibre* – трусость.

В основе эвфемистической замены лежат глубоко архаичные пережитки языковых табу - запреты произносить сушие наименования таких опасных предметов и явлений, как, например, богов, болезней или мертвецов, поскольку акт называния, по диалогическому мышлению первобытного народа, может вызвать само явление, а так же факторы социальной диалектологии.

Имеющиеся на сегодня способы образования эвфемизмов крайне разнообразны, во всех случаях эвфемизмы выступают как средства вторичной номинации и характеризуются специфическим набором словообразовательных средств. Самый распространенный способ образования эвфемистической замены – употребление метонимии. Например, «to glow» в значении «to sweat»; «tear» вместо «lavatory». Так же эвфемизмы образуются и при помощи метафор, перифраз и других стилистических средств. В русском языке такие средства и приемы называются тропами. Эвфемизм – это не только троп, но и элемент структуры языка, исполняющий важную роль в его формировании. Очень часто эвфемизмы образуются и путем употребления иностранных слов, смягчая грубость слова или выражения.

Без эвфемизмов не может существовать ни одна газета или печатное издание, так как по законам политкорректности, необходима замена ненадлежащей, грубой лексики.

Употребления эвфемизмов в различных странах, культуре и религии схожи. Так, например, в повседневной жизни мы весьма часто употребляем такие эвфемизмы, как: «в интересном положении» или «ждет ребенка» вместо «беременная», либо «нетрезвый» вместо «пьяный». Аналогичная ситуация наблюдается и в английском языке: «pregnant» – «expecting a baby», «stupid» – «not clever», «evil» - «unkind».

Применяя эвфемизмы, мы не только выглядим вежливыми и деликатными, но и обогащаем свой лексикон. В настоящее время эвфемизмы все чаще используются в быту и в СМИ. Основная их цель - смягчение грубых, неблагозвучных слов и выражений. Эвфемизмы – очень интересное лингвокультурное явление, заслуживающее внимание, как специалистов, так и истинных ценителей языка.

Мы проанализировали использование эвфемизмов в различных сферах жизни. Итак, эвфемизмы – весьма яркое лингвистическое явление, помогающее сделать нашу речь более красивой, мелодичной, вежливой.

Основной целью эвфемизации речи является стремление избежать коммуникативного конфликта, т.е. цель не создавать у собеседника ощущение коммуникативного дискомфорта.

Эвфемистический словарь очень подвижен, он постоянно находится под влиянием внешних факторов, он изменяется, пополняется и представляет собой заметный лексический пласт, способный заинтересовать не только изучающих языкознание, но и всех, кто увлекается английским языком, чтением и изучением англоязычной литературы. Эвфемизмы могут и должны быть предметом изучения не только филологии и языкознания, но и культурологии, поскольку в наше время все больше и больше становится людей с агрессивным поведением. Так как трудно представить будущего человека, игнорирующего требования такта, вежливости, предупредительности к окружающим, приличиям, правилам поведения, этикета. Тем не менее, использование эвфемизмов все-таки должно аккомпанироваться хорошими знаниями иностранных языков и самоконтролем, дабы не усугубить ситуацию.

Литература.

1. Никитина, И.Н. Эвфемизмы как объект исследования в британской и американской лингвистике. Вопросы филологии. - М., 2008. - № 2(29). - С.111-114
2. Ковшова М.Л. Семантика и прагматика эвфемизмов // Гнозис, 2007г.
3. Тишина, Н.В. Национально-культурные особенности эвфемии в современном английском и русском языке: - М., 2006. - 26 с.
4. Никитина И.Н. Социальные эвфемизмы в современных русском и английском языках (доступно: <http://cyberleninka.ru/article/n/sotsialnye-efvemizmy-v-sovremennyh-russkom-i-angliyskom-yazykah>, дата обращения 24.02.2016г.).
5. Кирсанова, Ю.В. Роль иностранного языка в развитии и воспитании личности. Языковое табу и эвфемия (доступно: // <http://pedsovet.org/>, дата обращения 24.02.2016г.).